

NUEVA
ORTOGRAFÍA
DE LA LENGUA MALLORQUINA,
EXPLICADA EN ESPAÑOL PARA SU MAS
FACIL INTELIGENCIA.

DISPUESTA
POR
F. A. M. S. M.

IMPRESO EN PALMA:
AÑO 1812.

EN LA IMPRENTA DE SEBASTIAN GARCÍA,
VIVE AL LADO DEL HORNO DE FRAU.

[3]
AL LECTOR

La lengua que con mas dificultad aprendí à leer fué la Mallorquina; las mas veces me era preciso hacer una reflexiôn sobre las vocales que tienen varias pronunciaciones, para saber si eran mudas ó abiertas, y darlas el sonido correspondiente; y es bien seguro que me hubiera sido imposible, à no poseer perfectamente este idioma, como que es el mio materno. Yo empleé largo tiempo en buscar con el mayor anhelo algun librito, que me instruyese en su

perfecta lectura, pero quantas diligencias practiqué fueron todas en vano; busqué asimismo [4] alguna instruccion para escribirla, però ni siquiera se me dió noticia de haver exîstido jamas semejante libro ni instruccion. Viendo pues la falta que tiene la juventud Mallorquina de una Ortografía de su propio idioma, me he dedicado à formar la presente con el mayor cuydado, valiendome de las lenguas Francesa e Italiana, para poner el accento y apostrofe donde corresponde. Hé procurado poner las reglas con un estilo el mas claro é inteligible, paraque con mayor facilidad las aprendan los muchachos. El provecho que se podrá sacar de la sencillez de ellas me anima à publicarlas.

Dios te guarde.

[5]

ADVERTENCIA.

Ortografía es el arte que enseña à escribir correctamente, y con la puntuacion y letras que son necesarias, para que se le dé el sentido perfecto quando se lea; però como la lengua Mallorquina arregla su pronunciacion por su ortografía, y ésta por su pronunciacion, no es menester sino tratar de una de dos cosas, para dar idea perfecta de ambas; y como tambien, por lo que toca à las notas que sirven para la division de las clausulas, que indican la pausa y tono con que deben leerse, y al uso de las letras mayusculas, tenga las mismas reglas nuestro idioma que el Castellano, no me detendré en ello. El que quiera instruirse en esta materia, vea “*la Ortografía de la lengua Castellana por la Real Academia Española*”.

REGLA GENERAL.

Por ser la lengua Mallorquina un Dialecto de voces especialmente Españolas y latinas, todas las palabras deben escribirse en quanto fuere posible como los vocablos de donde traen su origen. Del mismo modo imitarán los derivados à su primitivo. Escrivase *Catalina* y no *Ceteline*, de Catalina Español: *Magdalena* y no *Megdelene* de *Magdalena* [6] latin: *Girasól* y no *Jirasól* de *Girasol* Castellano: *Germá* y no *Jermá* de *Germanus* latin: *menj*, y no *menx* de *menjár*, *vénj* y no *vénx* de *venjárse*, y así en las demas voces.

ARTÍCULO I.

DEL ACCENTO.

Entre las notas que prescribe la Ortografía para la buena pronunciación, las más precisas son los acentos: grave, agudo y circumflexo. El acento grave figurado así (`) sirve para denotar que en aquella vocal sobre que estuviere puesto, se ha de dar un tono más elevado, largo, y detenido v. g. *enviàm*, *prèngue*, *economia*, *colòr*, *dulsùra*, &c. El acento agudo, figurado así (´) distingue la á abierta de la muda, v. g. *dáma*, *damá*, *pássa*, *passá*, *cánta*, *cantá*, *Márta*, *fálsa* &c. Distingue también la é cerrada de la abierta y la muda así: *sémpre*, *vengué*, *menestér* &c. Distingue finalmente la ó abierta de la cerrada, así: *módo*, *bóno*, *hómo*, &c. El acento circumflexo figurado así (^) distingue la ê abierta de las otras dos, así: *vêrge*, *penitência* &c.

ARTÍCULO II.

DEL APOSTROFE.

El Apostrofe es una señal en figura [7] de coma así (´) que indica la supresión de una vocal, y se pone al lado y parte superior de la consonante que la precede, para evitar la cacofonía. Quando à una de estas voces *de*, *la*, *lo*, *me*, *ne*, *que*, *se* y *te* sigue otra que empieza con vocal, entonces debe quitarse la de aquella, en cuyo lugar se pone el apostrofe, pronunciándose ambas unidas como si fuese una sola, y hacen la oración más hermosa y elegante, y la pronunciación más dulce y suave. En esta forma:

EN LUGAR DE		ESCRIBE		PRONUNCIA
De abundância.		D'abundância.		Dabundância.
La ánima.		L'ánima.		Lánima.

Lo Ámo.		L'Ámo.		Lámo.
Me adòra.		M'adòra.		Madòra.
Ne havian...		N'havian...		Navian...
¿Que hán dit?		¿Qu'hán dit?		Cándit?
Se alába.		S'alába.		Salába.
Te estima.		T'estima.		Testima.

Pondràse también apostrofe para suprimir la vocal de las voces *el*, *em*, *en*, *et*, y *es* artículo, ó pronombre, en esta forma.

EN LUGAR DE		ESCRIBE		PRONUNCIA
Dona el nóm.		Dona'l nóm.		Donalnóm.
Perque em...		Perque'm ...		Perquém...
[8]				
No en vull.		No'n vull.		Non vull.
Jó et don.		Jó't don.		Jót don.
Mira es sól.		Mira's sól.		Miras sól.

Deberán también apostrofarse las voces *per* y *cása*, quando se les quiere suprimir las dos ultimas letras, en esta forma:

EN LUGAR DE		ESCRIBE		PRONUNCIA
Per en Juan.		P'en Juan.		Pen Juan.
Per es profit.		P'es profit.		Pes profit.
Cáse de es Cónte.		Cá'es Cónte.		Cás Cónte.
Cáse de ne Maria.		Cá'ne Maria.		Cáne Maria.

ARTICULO III.
DE LA PRONUNCIACION DE LAS LETRAS.

§. I. DE LA LETRA A.

Esta letra vocal se divide en á abierta y a muda; la á abierta que se distingue con el accento agudo, tiene una pronunciacion clara como en Castellano v. g. *már, sál*. La a muda que no se señala con accento alguno, tiene un sonido muy debil y casi imperceptible, semejante al de la e francesa. Podrà percibirse en estas voces: *Francisca, Margalida, Agraída*.

[9]

§. II. DE LA LETRA E.

La vocal E se divide en é cerrada, ê abierta, y e muda. La é cerrada que se diferencia de las demas con el accento agudo, suena como en Castellano v. g. *bé, més, té, sé*. La ê abierta que se distingue con el accento circumflexô, tiene un sonido muy alto y claro como en latin, que se percibirá en estas dicciones: *Pêrla, Pêpa, Vêrge*. La e muda, que no lleva accento alguno, tiene un sonido tan debil, que por eso la llamamos muda, y equivale à la a Mallorquina ó muda, se percibe en estos vocablos: *vèurer, perque, vèrde*.

Para no equivocarse en los accentos de la e, no es menester mas que tener presente estas voces: *Déu, deu, dêu*, donde se perciben todos sus tres sonidos.

§. III. DE LA LETRA G.

Esta consonante en las vocales e i se pronuncia con los dientes apretados abriendolos suavemente. Verdaderamente no hallo termino equivalente para poderlo explicar; però podrá percibirse en estas voces: *Germá, Giròna, Vêrge*,

energia. Seguida de las otras letras suena como en Castellano v. g. *gásto, gojós, guêrra, Guinëa, gust, glória, grácia, guarda, &c.*

[10]

En final de dicción suena siempre como c. v. g. *amág, jêg, beg, amig, amárg, &c.* Hasta ahora hé visto siempre escritos los vocablos *Mátj, putj, rôtj, vátj, vetj, &c.* así: *Máig, Puig, róig, váig, veig &c.* sin embargo los verdaderos Mallorquines han abandonado ya esa antigüedad. Los que quieran seguirla deberán tambien escribir *aixi, matéixa, batáilla, ella, &c.* y es una confusion. ¿Escriven ellos *Róig*? Pues escrivanme su femenino *Rótja*, à ver donde me encaxan el *ig*.

§. IV. DE LA H.

Esta letra es siempre muda, es decir que nada añade à la pronunciacion de la vocal que la sigue. Se escriben con H las voces Mallorquinas: *ho, heu, hey, ahòn, rahò.* En los demas vocablos imitesé la lengua Española.

§. V. DE LA J. JOTA.

La J jota ó consonante tiene siempre en todas las cinco vocales la misma pronunciacion que la g en la e y la i, como podrá percibirse en las voces: *Jáume, Jesus, Jórdi, justicia &c.* Igual sonido tiene siendo final de diccion, v. g. *menj, Mátx, vetj, &c.*

§. VI. DE LAS DOS LL.

Suenan líquidas las LL como en Castellano v. g. *lláma, batálla, illegitim, millor, &c.* però separadas con esta rayita (-) se leen como en Latin ó Italiano, esto es una con la sylaba precedente, otra con la que sigue, en esta forma: *Bal-le, mel-la, mól-lo, sybil-la, il-lustre &c.*

[11]

§. VII. DE LA LETRA O.

La vocal O se distingue de dos sonidos, o cerrada y ó abierta, la o cerrada tiene perfecta similitud con la o Castellana v. g. *Domingo, color, olor*. La ó abierta que se conoce por el accento agudo, tiene un sonido mas alto y perceptible, como en Latin v. g. *Dóna, rósa, bóna* &c.

§. VIII. DE LA LETRA R.

Esta consonante siendo final de los infinitivos, acostumbramos suprimirla del todo en la pronunciacion v. g.

ESCRIVIMOS		LEEMOS.
Inventár.....		Inventá.....
Veurer.....		Veure.....
Trasladár.....		Trasladá.....
Traduir.....		Traduì.....

[12]

§. IX. DE LA LETRA S.

La S quando en medio de diction está puesta entre dos vocales, tiene un sonido muy floxo que no es facil de explicar, sin embargo podrá percibirse en estas voces: *besár, marquesa, ausência, poesia, tresór, usura*. Pero en principio de diction, ó precedida de otra consonante, suena como en Castellano así: *sensa, enseñánsa, fálssa* &c. Igual sonido tiene siendo doble v. g. *mássa, essência, finíssima, polissona, &c.*

§. X. DE LA LETRA X.

Esta letra consonante tiene el mismo sonido que *ch* en Castellano aunque algo diferente, así:

ESCRIVASE		LEASE
Báxa.....		Bá-cha.....
Plánxa.....		Pláncha.....
Conxa.....		Concha.....
Matéxa.....		Maté-cha.....

Nota que todo vocablo Español donde la *x* equivale à una *c* y una *s*, si tuviere en Mallorquin igual pronunciacion, se escribirá con las sobredichas letras, en esta forma: *mácsima*, *prócsim*. Però quando la *s* haya de tener el sonido floxo se convertirá en [13] una *z*, en esta forma: *Eczámen*, *eczéuple*, *eczórdi*, &c.

§. XI Y ÚLTIMO DE LA Z.

La pronunciacion y colocacion de esta letra està visto en el §. antecedente.

Nota: que las letras, que no van aqui particularizadas, tienen el mismo sonido que en Castellano.

DEMOSTRACION PRACTICA
DE TODAS LAS REGLAS.
SIGNIFICACIÒ
Y ESPLICACIÒ D'ÁLGUNS TÉRMES ESPAÑÓLS
MALLORQUINISÁDS, MOLT UTIL A SA
JUVINTUD, QUI DESITJA PARLÁR AB
HERMOSURA Y ENERGÌA.

A

ABANDONÁR. Dexár, desamparár una còsa, no fèr cás d'èlla.

ABANDONÁRSE. Entregárse à s'ociosidád, no cuydar un de sas séuas obligacions, ó convenièncias. 2. Cáurer d'ánimo, rendirse en sas advérsidáds y cóntratémps.

ABDICÁR. Dexár ó renunciár entéramént, se diu unicamént parlánt de sas dignidáds sobéránas v. g. *Férnándo VII, vá abdicár sa Corona. Napoleon I. vól abdicár s'Impêri.* Ès [14] dicciò modêrnament introduïda ab aquesta significaciò. 2. Renunciár de sa séua própia voluntád es domini, propietád, ó dret d'álguna còsa. 3. Revocár s'acciò, ó facultád concedida à un áltre, férla nul-la.

ABISME. Profundidád sense térme. Se diu per estensiò de sas cósas molt profundas. 2. Lo qui ès immêns, ó incomprendible. 3. Se pren moltissimas vegádas per Infêrn.

ABOMINÁBBLE. Eczecrábble, detestábble, avorribble.

ABONÁR. Acreditár, ó calificár de bóna álguna còsa, ó persona. 2. Fèr bóna álguna còsa, util, millorárla de condiciò, ó d'estád. 3. Concedir ó donár rahò: y axi se diu comunmént: *Jo le-hy abón.* En llóg de: *Jo le hy concedesc.*

ABRASÁRSE. Encéndrerse, cremárse. 2. Trobárse en s'ardor d'álguna passiò, d'ambiciò, ira &c.

ABRASSÁR. Donár un abrás, estreñer en sos brássos à un áltra en señál d'amor y amistád. 2. Admetrer un partid, proposiciò, consej &c. Adherirse à éll. 3. Prender à son cárreg; y ab aquest sentid se diu: *abrassár un negóci, una empresa* &c. 4. Comprender, incluir, contenir.

ABREVIÁR. Fér bréu, acursár, reudir à ménos una cósa. 2. Apressurárse, atropellár.

[15]

ABRIGÁR. Defensár, guardár d'es fret. 2. Auciliár, patrocinar, amparár.

ABSOLUCIÒ. S'acciò y efêcte d'absólrer. 2. Oraciò que à matynas diu es Domé à cada Nocturn ántes de sas bendicions y llissons. *ABSOLUCIÒ PAPÁL*. La que à nom del Summo Pontifice dona el Superior d'álgunas Religions cêrts dias del ány, per un espécial privilêgi. *ABSOLUCIÒ SACRAMENTÁL*. Sa que dona es Confessor en es penitént dels séus pecáts.

ABSOLUT. Independént, ab plena sobérania. 2. Lo que no té dependência, respêcte, ni relaciò à áltre cósa. 3. Lo contrári de relatiu, un térme qui no reggex, ni vá reggit d'un áltre, com: *ès precis camínar de préssa*, en que *camínar* está posát absolutamént. *Abblatiu absolut*. Qui no vá reggit.

ABSTINÈNCIA. Privaciò voluntária de qualsevól cósa, y comunmént s'enten de cóses de manjár y beurer. 2. Per antonomássia se dona aquest nóm: en es dia en que per precépte de l'Iglesia, ó per vót espécial d'álguna Diòcésis ó póbble, no's pót manjár cárn.

ABUS. Mal ùs d'álguna cósa.

ACADÈMIA. Llóg ó siti deliciòs à un dels arraváls d'Aténas, ahòn Platon, y áltres Filósofs enseñávan sa Filosofia. Prengué es [16] nóm d'Académo dueño d'aquell siti, y d'aquí vengué anomenárse Acadêmias álgunas Juntas d'hómos de lletras, y es paragge ahòn las ténen Acadêmia també. 2. Entre els modêrns se pren comunmént per una sociedad de personas litterátas, ó facultativas, establida ab autoridád pubblica p'es cultivo y adelantamént de sas ciências, árts, bónas lletras &c. com: la *Real Acadêmia Española*, *Acadêmia Real de s'História* &c. 3. En sas Universidáds s'anomenan axi aquellas Juntas que els professors de Jurisprudência, ó d'áltres facultáds ténen establidas per eczercitárse en sa Teórica, ó práctica. 4. Se pren també per sa concurrência de professors ó aficionáds à musica, per eczercitárse en ella, ó per diversió.

ACALORÁRSE. Encéndrerse en sa conversaciò, ó disputa.

ACAMPÁR. Alocarse un eczêrcit en téndas de campãña en es siti señalád per Quarté Generál. Álgunas vegádas s'usa cóm actiu, v.g. *Es Generál acampá es séu eczêrcit báy d'una montáña.*

ACCIDÉNT. Calidád que se tróba en álguna cósa, sens que sia de sa séua essência, ó naturaleza, y que pód estár y no estár en élla: cóm es calor en es fêrro. 2. [17] Casualidád, succés imprevisit. 3. S'indispo[si]ciò, ó enférmédád que sobrevé repentinamént. 4. En la Eucaristia son es color, olor, y sabor d'es pá y d'es ví, que después de sa consagraciò quédan à s'hóstia y cáliz, havendse convertid sa substância d'es pá y ví en substância d'es vertadér cós y sáng de Christo.

ACCIÒ. Opéraciò, ácte, fét. 2. Possibilidád ó facultád de fêr álguna cósa; y ab aquést sentid se diu d'un à ne qui subjêctan sas máns, que'l déxan sense acciò. 2. Postura. 3. Batálla. 4. Es movimént d'es cós ó sas séuas párts, y els efêctes en que un Orador y representánt acompãñan se veu, per donár à lo que diuen se fórsa y vivesa corresponént. **ACCIÒ DE GRACIAS.** S'ácte devót en que se dona grácias à Déu p'els benéficis rebuds. **ESTÁR AB ACCIÒ.** Además d'es sentid comu de fêr álguna cósa, entre militárs significa estár sas trópas actuálmént en álguna opéraciò, com ès: donár una batálla, defensár, atacár un puéstó, ó sitiár una plássa &c.

ACLAMÁR. Donár veus sa multitud en honor y apláuso d'álguna persona.

ACORDÁR. Determinár ó resólrer per comu consentimént, ó per major párt de vóts álguna cósa, com s'estila en sos [18] tribunáls, juntas y comunidáds. **ACORDÁR ELS INSTRUMENTS DE MUSICA.** Templárlas paraque no fássan dissonáncia.

ACREDITÁR. Assegurár, donár cóm à cêrta álguna cósa. 2. Donár próvas en calificaciò d'álguna cósa.

ACREDITÁRSE. Cobrár crêdit ó reputaciò.

ACREEDOR. Qui té dret à demanár álguna cósa.

ACRIMÓNIA. Sa calidád ágre ó mordás d'álgunas cósas. Usan d'aquést térme més comunmént els métjes parlánd dels humors.

ACTE. Fét ó acciò. 2. A sa comèdia es lo matéx que jornáda. 3. Lo matéx que cópula carnál. *ACTES DELS APÓSTOLS*. Es llibre sagrát compóst per l'Evangelista Sant Lluç.

ACTIU. Lo que té actividád per obrár. 2. Diligént y eficás en sas opéracions. *VÉRB ACTIU*. Es qui denóta ó inclue s'acciò y reggex acusatiu.

ACTUÁL. Eczistént ó presént.

ACUMULÁR. Juntár. 2. Imputár álgun delicte ó culpa.

ADÁGI. Lo matéx que refráñ.

ADESHÓRA. A una hóra irregulár.

ADHERIR. Unirse en es partid ó dictámen d'algù.

ADDICIÒ. Añadidura que's fá, ó párt que s'aumenta, en álguna óbra ó escrit.

ADMINISTRÁR. Governár ó cuidár, cóm: s'hasiéndá, sa repubblica &c.

ADMINISTRÁR ELS [19] SAGRAMÉNTS. Donárls ó conferirlos.

ADQUIRIR. Alcansár, guañár, conseguir.

ADULÁR. Dir à un áltre ab estudi lo que li dona gust escoltár, ó obrár en so matéx fi.

ADULTERAR. Cometrer adultêri. 2. Viciár, falsificár, cóntrafér álguna cósa.

ADVÉRSIDÁD. Succés contrári.

ADVOCÁD. Intercessor ó médiánéro. 2. Lo matéx que Missê.

AFABBLE. Agradábble, dols, suávè en sa conversaciò y tracto.

AFÉCTÁR. Posár demasiád estudi ó cuidado en sas paráulas, moviménts y adornos de forma que's fássen reparábbles.

AFÊCTE. Amor, cariño, estimaciò. 2. Inclínád à álguna persona ó cósa.

AGIL. Prónte.

ALIÉNTO. Respiraciò. 2. Vigor de s'ánimo, esfórs, valor. 3. S'olfáto.

ALIMENTÁR. Manténir, sustentár.

ALIÑO. Adorno, compostura.

ALOCÁR. Hospédár, donár aposénto.

ALQUILÁR. Lo matéx que arrendár.

ALUCINÁR. Enganár, ofuscár, confundir.

AMBICIÒ. Passiò desordenáda de conseguir fáma, honras, ó dignidáds.

AMBIGÜEDAD. Dupla, confusió, ó incertitud.

AMENIDAD. Sa vista agradábble y deliciosa qu'ofereix sa multitud d'ábres, plántas, [20] hérbas, y flórs en es cámp. 2. Sa variedád y adorno ab que se vésten els discursos, y se fán agradábbles.

AMOTINAR. Commóurer álgun Réyne, póbble, republica, ó ezcêrcit cóntra es séu superior.

AMPARO. Favor y protecció.

AMPLIFICAR. Lo matéx que allargár. 2. Dilatár, ó esténdrer álgun assunto, ó discurs ab espressions ó figuras.

ANALISIS. (Ès dicció gréga). Eczámen que's fá d'álguna óbra, discurs ó escrit separánd per menor totas sas párts de que's compón.

ANATOMÍA. Separació artificiosa de sas párts d'es cós humá, perque se conegue s'ofici de cáda una, y se curan ab acierto sas enférmédás.

ANTAGONISTA. Oposát ó contrári à un áltre.

ANTECEDÉNT. Lo qui precedex. Usád cóm à substantiu se pren à sa Llógica per sa priméra proposició d'un entiméma, ó d'un argumént qui té duas proposicions.

ANTICIPAR. Adelantár, ó fér álguna cósa ántes d'es témps regulár, ó señalád.

ANTÍDOTO. Cêrta composició ó medicamént cóntra es veri, y per estensió s'anomena axi quálsevol áltre medicina qui guárda d'álgun mál.

APACIBBLE. De gêni ó trácto dócil.

[21]

APACIGUAR. Posár en páu, aquietár.

APARÉNT. Lo qui paréx y no ès.

APASSIONARSE. Aficionarse ab eccés à álguna persona ó cósa; enamorarse d'èlla.

APLACAR. Amansár, suavisar, mitigár.

APLICARSE. Dedicarse à álgun estudi.

APODERARSE. Férse dueño d'álguna cósa, ocuparla y posarla bax d'es séu poder.

APOLOGIA. Discurs que's fá de paráula ó per escrit, en defênsa d'álguna óbra ó persona.

APOSTÁR. Lo matéx que posár messions.

APOSTATÁR. Negár sa fe de Jesu-Christ rebuda en el bautisma. Se diu també per estensiò del Religiòs qui abandona es séu institud.

APROPIÁRSE. Férsse duéño d'álguna cósa.

ARDID. Astucia ó árt ab que se pretén lográr álgun intént. 2. Mañòs, astut. 3. Valént, atrevid. 4. Se pren també vulgármént per ayròs.

ARDOR. Calor grán. 2. Valentia, vivesa, eficácia.

ARRASTRÁD. Qui fá mála vida. **DÓNA ARRASTRÁDA.** Lo matéx que prostituta, raméra.

ARTICULÁR. Pronunciár sas paráulas cláras, y distintamént.

ARTIFICÉ. Qui eczercite álgun dels árts espécialmént lliberáls.

ÁSCO. Alteraciò d'es ventrey causáda per se repugnância que's té à álguna cósa, qui provóca à vómit. Es vulgo diu: OY.

ASSESSINÁR. Matár de trayciò.

[22]

ASSOCIÁRSE. Juntáirse, acompañaarse ab áltre per álgun efêcte.

ASPÊCTE. Lo que parexen els objêctes à sa vista. 2. Comunmént se pren per se cára, y axi se diu: *ASPÊCTE* vénérábble, *ASPÊCTE* graciòs, béll *ASPÊCTE* &c.

ATEISTA. Qui néga s'eczistência de Déu.

ATENTÁD. Se pren unicamént per álgun delicte, ó eccés grán.

ATORMENTÁR. Afligir, ó molestár corporálmént à áltre.

ATRIBUT. Se diu de totas sas qualidáds y perfeccions própias de s'essência de Déu, cóm s'ómnipotência, sa sabiduria, s'amor, &c.

AUDÁCIA. Atrevimént, ossadia.

AUSENTÁRSE. Separáirse d'álguna persona ó llóg.

AUSTERIDÁD. Mortificaciò dels sentids y passions. 2. Severidád.

AUCSILIÁR. Amparár, socorrer, donár protecciò. 2. Ajudár à bé morir.

AVIVÁR. Dár vivesa, eccitár, animár. 2. Encéndrer, acalorár.

B

BÉATITUD. Bénaventuránsa. 2. Tratamént que se dona al Summo Pontífice.
Per ironia se diu d'un hypócrita.

BELLESA. Hermosura, perfecciò.

BÊL-LIC. Lo qui pertènex à la guêrra.

[23]

BÉNEMÊRIT. Qui ès digne d'álgun honor, ó empléo per sos mêtits ó servicis.

BÉNÉPLÁCIT. Aprobaciò, permís.

BÉNEVOLÊNCIA. Afabilidad, agrádo, piedád. 2. Templánsa, suavidad.

BISARRÌA. Gallardià, valor. 2. Generosidad, lluimént, esplendor.

BLASFÊMIA. Paráula injuriosa contra Déu y els Sánts. 2. Paráula gravemént injuriosa cóntro álguna persona.

BOLSILLO. Lo matéx que bossa: péro se pren regularmént per caudál, ó cantidad de dinér considerábble, junt en sos adjectius *bón* ó *grán*; y axi se diu: *En fuláno necessita d'un grán BOLSILLO. Ne fulána té un bón BOLSILLO.*

BRILLÁR. Resplendir, despedir ráyos de llum.

BRUTO. Animál irracional. 2. Hómo nêcio, incapás, ó eccessivamént desarregglád en sos séus costums.

BUFO. Lo matéx que graciòs.

C

CALAMIDAD. Desgrácia, infélicidad.

CALENTURA. Fébre.

CÁLIDO. Calént.

CARÁCTER. Distintiu ó señal, per el quál se distingexen els hómós, y sas cósas entre si. 2. Señál espirituál que imprimexen à [24] s'ánima els Sagraménts del Bautisme, Confirmaciò y Orde. 3. Lo matéx que lletra, y axi se diu: *tù téns bón carácter*; en llóg de: *tù téns bóna lletra*.

CARICIA. Halágo, espressiò amorosa.

CARIÑO. Amor, bénevolência, afêcte.

CEGUEDÁD. Privaciò de sa vista. 2. Alucinaciò.

CIÊNCIA. Sabidurià. Se diuen també ciências álgunas facultáds, cóm sa Filosofia, Jurisprudência, Médicina &c.

CODICIA. Apetit desordenád de riquezas.

COMODIDAD. Conveniência, cópia de sas cósas necessárias per viurer en descáns. 2. Utilidad, interés.

COMPÊNDI. Escrit ó narraciò abreviáda.

COMPLECSIÒ. Tempéramént y graduaciò dels humors d'es cós humá, qui el constituexen robust, ó delicád, sá, ó malaltís.

CÓMPLICE. Compañéro en es delicte.

COMPRIMIR. Oprimir, apretár, estreñer. 2. Reprimir y contenir.

COMPROMETER. Constituir à álgun ab una obligaciò, férlo responsáble d'álguna cósa.

CONÁTO. Empéño, intensiò, ó esfórs en s'eczecuciò d'álguna cósa.

CONCLUIR. Acabár, ó donár fi à álguna cósa.

CONCUPISCÊNCIA. Apetit desordenád de lascivia y deshonestidad.

CONCURRENCIA. Junta de várias personas à álgun llóg.

[25]

CONDUIR. Transportár álguna cósa d'una párt à áltre. 2. Dirigir, acompañár à áltrí à álgun parágge ó siti.

CONDUCTA. Modo de portárse un, governárse, y dirigir se séua vida y accions.

CONNECSIÒ. Correspondência d'una cósa ab áltra.

CONMUTÁR. Canviár.

CONSPIRÁR. Unirse varias personas ó cósas cóntra álgun particular, per férti dáñ, ó pérderlo.

CONSTRUIR. Edificár, fabricár. 2. A sas Escólas de Gramática ès traduir gramaticálmént.

CONSUEUD. Costum.

CONSULTÁR. Tractár y discorrer ab áltres sobre lo que s'há de fér ab álgun negóci. 2. Demanár consej, ó dictámen à áltrí.

CONTAMINÁR. Inficionár, corromprer, viciár.

CONTUMÁS. Porfiád y tenás en mantener álgun error; rebêl-lo.

CRIMÉN. Delicte, ó culpa.

D

DEBILIDAD. Fálta de vigor, fórsas, ó resistência.

DECÉNT. Honést. 2. Corresponént conforme s'estád, ó calidád de sa persona.

DECIDIR. Determinár, resólrer álgun cás ó dupta.

DELATÁR. Acusár, denunciár álguna persona d'un delicte à Jutge ó Tribunál competént.

DELIRÁR. Desvariár.

[26]

DEPRECACIÒ. Súplica, peticìo.

DESAPACIBBLE. Lo qui cáusa disgust ó enfádo, ó ès desagradábble en els sentids.

DESQUITÁRSE. Rescabalárse. 2. Despícíarse.

DETRACCIÒ. Conversaciò mordás denigrativa, ab que se lléva ó disminuex sa fáma del prócsim.

DILECCIÒ. Amor, voluntád honésta.

DILIGÈNCIA. Aplicaciò, actividád y cuidádo en eczecutár álguna cosa. 2. Prontitud, agilidad y préssa.

DISCERNIR. Distingir una cosa de s'áltre per sa diferência que-hy há entre éllas.

DISFAMÁR. Llevár sa fáma, desacreditár.

DISTÁR. Estár apartád, v. g. *Llummajor DISTA de Pálma quatre llégos*. Se pót dir també: *Llummajor está à quatre llégos de Pálma*.

DOLÈNCIA. Indisposiciò, enférmedád, malaltia.

E

ECONOMÌA. Administraciò y dispensaciò rêcta y prudént dels béns temporáls.

ECÓNOMO. Es subjêcte qui se nombra per administrár y cobrár sas réndas de sas péssas egglesiásticas, qui estan en depósit per rahò d'álgun plét, fins que's decidesca. 2. Es qui servéx álgun ofici egglesiástic en llóg d'es propietári, per álguns motius.

EDIFICÁR. Fabricár, construir. 2. Donár bôn eczémple.

[27]

EDUCACIÒ. Sa criánsa, enseñánsa y doctrina, que se dona à sa juvintud.

EFÊCTE. Lo que's seguéx d'álguna cáusa, y ès produit per élla. *POSAR EN EFÊCTE*. Posár per óbra, eczecutár álgun projêcte.

EFICÁS. Actiu, fervoròs, poderòs per obrár.

ELÓGI. Alabánsa, testimóni de sas bónas préndas y mêrit d'álguna persona.

ELOQUËNCIA. Propiedad, puresa, bóna distribuciò de paráulas, y pensaménts en so parlár ó escriurer.

ENERGÌA. Sa fórsa, vivesa, y eficácia que-hy há en álgunas espressions.

ENFÉRMEDÁD. Dolência, malaltia.

ENGREIR. Donár álas à álgù paraque s'ensobervesca.

ENIGMA. Sentência obscura, ó sentid ocult y misteriòs d'álguna paráula, locuciò ó pregunta.

ENTERÁR. Completár, dár integridád à álguna cósa. 2. Informár, instruir à álgù d'álgun negóci.

ENTIMÉMMA. Silogisme inperfét qui cónsta de duas proposicions, que son antecedént y conseqüência; v. g. *Fá sól, luégo ès de dia*.

ÉPOCA. Punt ficso y determinád de témps, còm *s'ÉPOCA d'es naxamént de Jesu-Christ*. 2. Espáy de témps memorábble.

EQUIDÁD. Igualdád, rectitud.

[28]

EQUIVALÉNT. Lo qui vál tánt, ésto ès, iguáls à áltre cósa.

EQUIVOCÁR. Prender una cósa per s'áltre.

ESSÊNCIA. Ser y naturalesa de sas cósas.

ESTRÁGO. Dáñ fét en guêrra, matánsa de gént, destrucciò d'es paìs, eczêrcit &c. 2. Ruina, dáñ, y destrucciò ocasionáda de quálsevol cáusa en sas cósas naturáls o artificiáls.

ESTRENÁR. Usár álguna cósa sa priméra vegáda. Es póbble báy diu: *DESVERJÁR*.

EVITÁR. Fér que no succeesca álgun dáñ, y támbé alliberárse d'éll.

F

FAMILIARIDAD. Comunicaciò y amistád que ténen unas personas ab áltres en que-hy há més confiánsa que cumplimént.

FANÁTIC. Qui defênsa ab estremáda porfia opinions errádas.

G

GENERÒS. Lliberál, fránc. 2. Bisárro.

H

HALÁGO. Demostraciò aféctuosa, caricia.

HOMICIDI. Sa mórt d'una persona féta ó causáda per áltri.

HUMANIDAD. Sa matéxa naturalesa humana. 2. Bénignidád, mansuetud, caricia, y apacibilidad.

[29]

I

ILLEGITIM. Lo qui ès cóntra sa Lley. 2. Nát ó procreád fóra de Matrimóni, y de Páres qui no podian contrêurel.

IL-LICIT. Lo qui no ès permes.

IL-LUSSIÒ. Engañ, fálta imaginaciò, ó aprehensiò erráda de sas cósas.

IMPARCIÁL. Qui no s'adherex à partid álgun.

IMPERCEPTIBBLE. Lo qui no's pód perceber ab álgun dels sentids.

IMPIEDAD. Crueldád. 2. Maldád grán, ó acciò pervêrsa y sacriléga.

IMPORTUNÁR. Molestár, instár demanánd, diénd, ó fénd álguna cosa.

IMPRECACIÒ. Lo matéx que maldiciò.

IMPROVÌS. Cósas no prevenguda ni prevista, de répénté.

IMPUTÁR. Atribuir à un áltre álgun delicte, culpa, ó acciò.

INAPETÊNCIA. Fálta d'apetit y gána de manjár.

INCOMODÁR. No acomodár. Regularmént se pren per fér embarás ó impedir.
v. g. *Apártat que m'INCOMÓDAS.*

INCOMPATIBBLE. Lo qui té oposiciò, ó no's pód unir, ó qui no vé bé ab una áltre cósa.

INCONSTÁNT. Mudábble y sensa firmesa.

INCREPÁR. Reprender ab vivesa y sevérídád.

INDAGÁR. Averiguár, inquirir y fér diligência per descubrir álguna cósa.

[30]

INEFÁBBLE. Lo qui no's pód esplicár.

L

LATITUD. Amplitud, distància d'un llóg à áltre.

LÉÁL. Qui guárda fidelidád, faêl.

LÉVÉ. De póc pes, y que en facilidad se móu. 2. Lo qui ès de póca importància, ó cuidádo.

LICIT. Just, rahanábble y permès segons justicia y rahò.

LÙGUBRE. Trist, funést, y mélancólic.

M

MÉCÁNIC. Lo qui s'eczecuta en sas máns. 2. S'aplica en els oficis báxos, com: Sabatér, Ferrér &c. y axi se distingexen els oficis en mécanics y lliberáls. 3. Cósa báxa, indecorosa y vil.

MENOSPRECIAR. Despreciár.

MODERACIÒ. Templànsa en sas accions físicas ó moráls, ajustándlas y governándlas segons sa rêcta rahò, ó evitánd els eccéssos.

MODÊSTIA. Honestidád, decência y recáto en sas accions ó paráulas, ó en el vestid.

MORDÁS. Áspre, picánt, ágre. 2. Se diu d'un qui ofén ab murmuraciò ó sátira.

N

NARRACIÒ. Relaciò puntuál d'álguna cósa.

[31]

O

OBJÊCTE. Lo qui se perceb ab álgun dels sentids. 2. Fi ó intént à ne que se dirigex álguna cósa.

OBSCUR. Fosc. 2. Mál de comprendrer.

OBSÊQUI. Cumplimént, reverência.

OBSTINACIÒ. Pertinácia, porfia, perseverància ab álgun error. 2. Duresa de cór.

OCASIONÁR. Ser cáusa ó motiu perque succeesca álguna cósa.

OCULTÁR. Escondir, amagár, desfrassár, tapár.

OMITIR. Dexár de fér ó dir álguna cósa.

OPINIÒ. Dictámen, sentir, ó judici que's forma d'álguna cósa, havend hy rahò per lo contrári.

OPULÊNCIA. Riquesa, abundância de béns.

P

PALPÁBBLE. Lo qui's pód tocár en sas máns. 2. Patént, evidént, clár.

PALPITACIÒ. Movimént naturál y ordenád d'es cór.

PARCIÁL. Qui seguex es partid d'un áltre, ó está sémpre de sa séua párt.

PARRICIDA. Qui máta à son Páre ó Máre.

PARTICIPÁR. Donár párt ó noticia d'álguna cósa. 2. Tenir párt ab álguna cósa, ó tocárli algo d'élla. Rebrer d'áltri álguna cósa.

[32]

PARTIDÁRI. Qui seguex álgun partid.

PATROCINI. Ampáro, favor, ajuda, defênsa, aucsili, protecciò, y assistência.

PERFICIONÁR. Acabár entéramént álguna cósa donántli tota sa perfecciò corresponént, pulirla.

PERJUDICIÁL. Lo qui ès dañòs, y cáusa ruina, ménoscábo ó perjudici.

PERVÊRS. Depravád en sos costums, ó obligacions d'es séu estád.

PRECIPITÁRSE. Despeñárse. Arrocarse incosiderádamént, y sensa prudência à eczecutár ó dir álguna cósa.

PRÉOCUPÁD. Lo matéx que *Misántropo*, en Castellá, Crêdulo.

PRODUIR. Engenrár, ó procreár.

PROFUNDO. Lo matéx que fondo.

PRONUNCIÁR. Expressár sas lletras ó paráulas en so sonido de sa veu.

PROPAGACIÒ. Multiplicaciò d'álguna espêcie per generaciò. 2. Dilataciò y estenciò d'álguna cósa.

PROVOCÁR. Irritár ó estimulár à un áltre perque s'enfád. 2. Vomitár.

PUSSIL-LANIMÉ. Fálto d'ánimo y valor per tol-lerár sas desgrácias, ó per emprende cósas gráns.

FIN.